

**Zeitschrift:** SBB Revue = Revue CFF = Swiss federal railways  
**Herausgeber:** Schweizerische Bundesbahnen  
**Band:** 5 (1931)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Voyagez en famille!  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-780650>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Cet homme ne s'est point fait faute de parcourir en tous sens, „en garçon“, son beau pays de Suisse. „Nous embarquer à quatre, ma chérie? Tu ne voudrais pas, c'est si coûteux!“

Fini son égoïsme, aujourd'hui! Le billet de famille, pour quatre personnes au moins, ne lui coûte pas plus que, naguère, ses gentils petits voyages agrémentés d'un bon dîner et d'une bouteille de choix au wagon-restaurant. Même la parenté, la chère parenté, peut aisément se joindre à la famille. La spirituelle légende de la belle-mère acariâtre et de la vieille tante rapace ne prend plus: toute la smala s'installe commodément dans une confortable voiture des chemins de fer fédéraux et s'en va, gaie et contente, pique-niquer joyeusement à la campagne.



# Voyagez en famille!

Ce fonctionnaire, au guichet des billets, vous donnera tous renseignements désirés: „Mais certainement, vous ne payez

qu'un demi-billet de famille pour chacun des deux enfants, puisqu'ils n'ont pas encore 12 ans. Malgré cela, ils sont comptés comme des adultes pour le calcul du nombre minimum de participants.

„Non, pas besoin de pièce d'identité. Veuillez simplement remplir ce bulletin de commande et certifier par votre signature que les personnes indiquées font bien partie de la famille.“

Donnez-nous les gosses!

